

ISSN 1788-955X (print)

ISSN 2709-6033 (on-line)

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI TƏHSİL NAZİRLİYİ
SUMQAYIT DÖVLƏT UNIVERSİTETİ

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
СУМГАИТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

MINISTRY OF EDUCATION OF AZERBAIJAN REPUBLIC
SUMGAYIT STATE UNIVERSITY

KONFRANS MATERİALLARI

МАТЕРИАЛЫ КОНФЕРЕНЦИЙ
CONFERENCE PROCEEDINGS

2021 № 6

SUMQAYIT - 2021



ISSN 2708-955X (print)

ISSN 2709-6033 (on-line)

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI TƏHSİL NAZİRLİYİ
SUMQAYIT DÖVLƏT UNİVERSİTETİ

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
СУМГАИТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

MINISTRY OF EDUCATION OF AZERBAIJAN REPUBLIC
SUMGAYIT STATE UNIVERSITY

KONFRANS
MATERİALLARI

МАТЕРИАЛЫ КОНФЕРЕНЦИЙ

CONFERENCE PROCEEDINGS

2021 №6



SUMQAYIT – 2021

СУМГАИТ – 2021

SUMGAYIT – 2021

Sumqayıt Dövlət Universiteti
Konfrans materialları

REDAKSİYA HEYƏTİ

ELXAN HÜSEYNOV	<i>prof., rektor (baş redaktor)</i>
RAMAZAN MƏMMƏDOV	<i>prof., elm və innovasiyalar üzrə prorektor, (baş redaktor müavini)</i>
ƏKBƏR AĞAYEV	<i>prof. (təbiət və texniki elmlər bölməsi üzrə məsul katib)</i>
NİGAR İSGƏNDƏROVA	<i>prof., (sosial və humanitar elmlər bölməsi üzrə məsul katib)</i>

Сумгаитский государственный университет
Материалы конференций

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

ЭЛЬХАН ГУСЕЙНОВ	<i>проф., ректор (главный редактор)</i>
РАМАЗАН МАМЕДОВ	<i>проф., проректор по науке и инновациям (заместитель главного редактора)</i>
АКПЕР АГАЕВ	<i>проф. (ответственный секретарь раздела естественных и технических наук)</i>
НИГЯР ИСКЕНДЕРОВА	<i>проф., (ответственный секретарь раздела социальных и гуманитарных наук)</i>

Sumgayit State University
Conference proceedings

EDITORIAL BOARD

ELKHAN HUSEYNOV	<i>prof., rector (chief editor)</i>
RAMAZAN MAMMADOV	<i>prof., vice-rector for science and innovations, (deputy chief editor)</i>
AKBAR AGAYEV	<i>prof. (executive secretary of the department of natural and technical sciences)</i>
NIGAR ISGANDAROVA	<i>prof., (executive secretary of the department of social and humanitarian sciences)</i>

**DİL, CƏMİYYƏT, ŞƏXSİYYƏT VƏ NİZAMI GƏNCƏVİ
YARADICILIĞI**

BEYNƏLXALQ ELMİ KONFRANS

(28-29 oktyabr 2021-ci il)

**ЯЗЫК, ОБЩЕСТВО, ЛИЧНОСТЬ И ТВОРЧЕСТВО
НИЗАМИ ГЯНДЖЕВИ**

МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ

(28-29 октября 2021-го года)

**LANGUAGE, SOCIETY, PERSONALITY, AND NIZAMI
GANJAVI'S CREATIVITY**

INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE

(October 28-29, 2021)

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI TƏHSİL NAZİRLİYİ
SUMQAYIT DÖVLƏT UNİVERSİTETİ

DİL, CƏMİYYƏT, ŞƏXSİYYƏT VƏ NİZAMI GƏNCƏVİ YARADICILIĞI

BEYNƏLXALQ ELMİ KONFRANS

(28-29 oktyabr 2021-ci il)

ЯЗЫК, ОБЩЕСТВО, ЛИЧНОСТЬ И ТВОРЧЕСТВО
НИЗАМИ ГЯНДЖЕВИ

МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ

(28-29 октября 2021-го года)

LANGUAGE, SOCIETY, PERSONALITY, AND NIZAMI GANJAVI'S
CREATIVITY

INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE

(October 28-29, 2021)

Sumqayıt – 2021

TƏŞKİLAT KOMİTƏSİ
ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ
ORGANIZING COMMITTEE

SƏDR

Elxan Hüseynov SDU–nun rektoru, professor

SƏDR MÜAVİNİ

Ramazan Məmmədov SDU–nun Elm və innovasiyalar üzrə prorektoru, professor

ÜZVLƏR

Natiq Talıbov SDU–nun Tədrisin təşkili və təlim texnologiyaları üzrə prorektoru, dosent

Qafar Atayev SDU–nun Beynəlxalq əlaqələr üzrə prorektoru, dosent

Ramiz Hüseynov SDU–nun Humanitar məsələlər üzrə prorektoru, dosent

Naib Hacıyev SDU–nun İqtisadi məsələlər üzrə prorektoru

Əsəd Məmmədov SDU–nun Ümumi işlər üzrə prorektoru

Sevinc Həmzəyeva SDU–nun Filologiya fakültəsinin dekanı, dosent

Nigar İsgəndərova SDU–nun Xarici dillər kafedrasının müdiri, professor

(Məsul katib)

Avtandil Məmmədov SDU–nun Azərbaycan və xarici ölkələr ədəbiyyatı kafedrasının müdiri, professor

Aslan Bayramov SDU–nun Folklorşünaslıq ETL–in müdiri, professor

Böyükxanım Eminli SDU–nun Azərbaycan dili və onun tədrisi metodikası kafedrasının müdiri, dosent

Aytəkin Məmmədova SDU–nun Pedaqogika və psixologiya kafedrasının müdiri, dosent

Samir Orucov SDU–nun Elmi hissəsinin müdiri, dosent

СЕМАНТИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ, ВЫРАЖАЮЩИХ ЧУВСТВА В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Еремич Виктория Леонидовна
Коновалик Вячеслав Константинович

Барановичский государственный университет, г. Барановичи, Республика Беларусь
slavka-59k@mail.ru

Резюме. Статья посвящена исследованию фразеологических единиц, выражающих чувства в английском и русском языках. Цель исследования заключается в выявлении семантических значений фразеологических единиц (ФЕ), выражающих чувства. В ходе исследования были выявлены ФЕ с такими оттеночными значениями, как положительное, отрицательное и нейтральное. Также были выявлены частота использования и семантические особенности данных фразеологических единиц.

Ключевые слова: фразеологизм, фразеологические единицы, концепт, чувство, гордость, стыд

Фразеологические единицы содержат в своей семантике этапы становления культуры народа, тем самым определяя и передавая многолетние национальные установки, стереотипы, идеалы, установившиеся во фразеологической системе языка, что говорит о мировоззрении, традициях и культурно-национальном опыте носителей языка. Исследование языковой концептуализации явлений как внешнего, так и внутреннего мира индивидуума на данный момент является одним из самых перспективных направлений современной лингвистики. Вместе с тем, чувства представляют собой внутренний мир человека, недоступный непосредственному наблюдению, тем не менее, при помощи языковых средств люди могут обмениваться своим чувственным опытом, осмыслять его и давать ему наименования [1].

На наш взгляд, данное исследование весьма актуально по причине того, что фразеологизмы, обозначающие чувства, как и другие ФЕ играют значительную роль в жизни человека. Употребление таких фразеологизмов в речи очень существенно, так как их изучение дает обучающимся определенные знания с точки зрения культурологической составляющей в плане изучения языка.

В качестве объекта нашего исследования выступают фразеологические единицы, обозначающие чувства в английском и русском языках, а в качестве предмета – семантическое значение фразеологизмов, обозначающих чувства в английском и русском языках. Цель исследования заключается в выявлении семантических значений фразеологических единиц, выражающих чувства в указанных языках.

Материалом для нашего исследования послужили фразеологические единицы, полученные методом сплошной выборки из фразеологических словарей английского и русского языков, общим объемом 77 единиц, а именно – 41 русская и 36 английских фразеологических единиц [2,3].

Экспериментальная часть. Наиболее интересным этапом нашего исследования является его практическая часть, где мы отобрали 41 ФЕ, выражающих чувство «гордость» в английском и русском языках, а так же 36 ФЕ, выражающих чувство «стыд» в английском и русском языках.

Среди фразеологизмов русского языка, отобранных методом сплошной выборки и обозначающих чувство гордости, встречаются положительно окрашенные (*душа радуется, ходить козырем*) и отрицательно окрашенные (*гордый как павлин, задирать нос*) фразеологические единицы. Однако к этим двум группам следует добавить и нейтрально окрашенные (*с гордо поднятой головой*) фразеологические единицы. Исследуя взятые нами фразеологизмы русского языка, их всего 17, можно сделать вывод, что отрицательно (10) и положительно (4) окрашенные фразеологизмы преобладают над нейтральными (3). Графически это можно изобразить следующим образом:

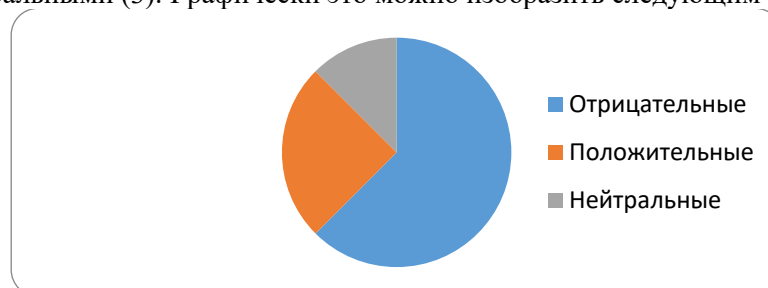


Рис. 1 – Фразеологические единицы, выражающие чувство гордости в русском языке

Анализируя фразеологические единицы английского языка, отобранные из словаря методом сплошной выборки, можно сказать, что среди фразеологизмов, обозначающих чувство гордости в английском языке, так же встречаются положительно окрашенные (*pride of place, the pride of life*), отрицательно окрашенные (*as proud as a peacock, dark proud*) и нейтральные (*pride goes before a fal*) фразеологические единицы. Исследуя взятые нами фразеологизмы английского языка, их всего 24, можно сделать вывод о том, что отрицательно окрашенных фразеологизмов больше (10), чем положительно окрашенных (8) и нейтральных (6). Графически это можно изобразить следующим образом:

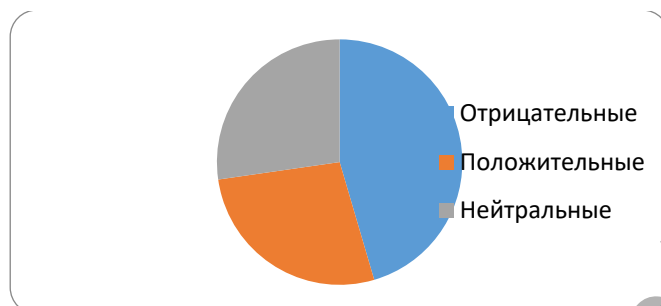


Рис. 2 – Фразеологические единицы, выражающие чувство гордости в английском языке

Анализируя фразеологические единицы и идиомы русского языка, выражающие чувство стыда, мы пришли к выводу, что чувство стыда, в большинстве случаев, характеризуется с отрицательной стороны (*клеймо стыда, грязный стыд*). Так же мы выявили ФЕ, характеризующие чувство стыда с нейтральной стороны (*без зазрения совести, стыд – та же смерть*). И менее всего используется ФЕ, отображающие положительное отношение человека к чувству стыда (*краснеть как девка, очиститься от стыда*). Таким образом, мы нашли 15 ФЕ, обозначающих чувство стыда с отрицательной стороны. Так же обнаружили 7 фразеологизмов, обозначающих нейтральное отношений к чувству стыда и 3 фразеологизма, обозначающих положительное отношение к этому чувству. Графически это можно изобразить следующим образом:

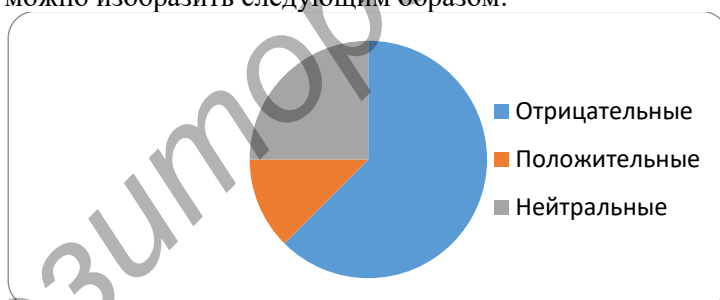


Рис. 3 – Фразеологические единицы, выражающие чувство стыда в русском языке

Анализируя отобранные нами фразеологизмы английского языка, выражающие чувство стыда, можно сделать вывод о том, что в английском языке, как и в русском, чувство стыда, в большинстве случаев, воспринимается как что-то плохое (*to be dead to shame, burning shame.*). В остальных случаях чувство стыда в ФЕ выражается как нейтральное чувство (*shame on you, to put to shame*). Таким образом, мы нашли 8 ФЕ, обозначающих чувство стыда с отрицательной стороны. Также обнаружили 4 фразеологизма, обозначающих нейтральное отношений к этому чувству. Графически это можно изобразить следующим образом:

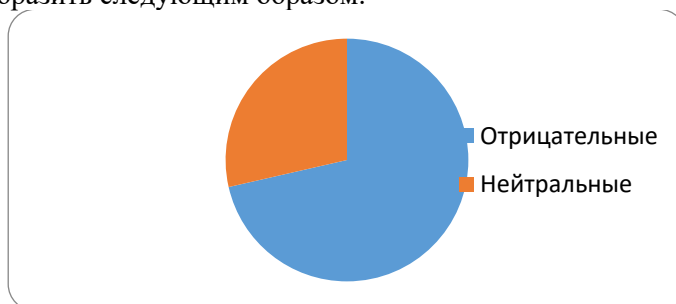


Рис. 4 – Фразеологические единицы, выражающие чувство стыда в английском языке

Заклучение. В результате нашего исследования, были выявлены ФЕ с такими оттеночными значениями, как положительное, отрицательное и нейтральное, а также была проанализирована и сопоставлена частотность употребления исследуемых ФЕ в русском и английском языках.

Итак, исходя из результатов проведенного исследования, можно сделать следующие выводы:

1. Русские и английские ФЕ, выражающие чувство гордости, более широко используется в английском языке, и менее – в русском.
2. ФЕ, выражающие положительное отношение к чувству гордости, преобладают в русском языке, тем временем как в английском наоборот. На наш взгляд, это обусловлено национальным менталитетом и культурой страны.
3. Как в русском, так и в английском языках, ФЕ, обозначающие чувство стыда, выражают отрицательное отношение. В русском языке таких ФЕ больше, чем в английском.
4. Многие ФЕ, репрезентирующие концепт «стыд» в английском языке, можно отнести к категории «моральнодидактическое поучение».

Литература

1. Виноградов, В. В. Лексикология и лексикография. Избранные труды / В. В. Виноградов; под ред. В. Г. Костомарова. – М. : Наука, 1977. – 312 с.
2. Кунин А.В. Большой англо-русский фразеологический словарь / А.В. Кунин; [5-е изд., исправ.]. – М.: Русский язык, 1998. – 287 с.
3. Серов В.А. Энциклопедический словарь крылатых слов и выражений / В.А. Серов – М: Локид-Пресс, 2004. – 881 с.

XÜLASƏ İNGİLİS VƏ RUS DİLLƏRİNDƏ HİSSLƏRİ İFADƏ EDƏN FRAZEOLJİ VAHİDLƏRİN SEMANTİK YÜKÜ

Eremiç V.L., Konovalik V.K.
Baranoviç Dövlət Universiteti, Belarusiya

Məqalə, hissləri ingilis və rus dillərində ifadə edən frazeoloji vahidlərin öyrənilməsinə həsr edilmişdir. Tədqiqatın məqsədi hissləri ifadə edən frazeoloji vahidlərin (FV) semantik mənalərini müəyyən etməkdir. Tədqiqat zamanı müsbət, mənfi və neytral mənalı müxtəlif çalarlı frazeoloji vahidlər istifadə olunmuşdur. Bu frazeoloji vahidlərin istifadə tezliyi və semantik xüsusiyyətləri də müəyyən edilmişdir.

Açar sözlər: *frazeoloji birləşmələr, frazeoloji vahidlər, anlayış, hiss, qürur, utanc*

SUMMARY SEMANTIC VALUE OF PHRASEOLOGICAL UNITS EXPRESSING FEELINGS IN THE ENGLISH AND RUSSIAN LANGUAGES

Eremich V.L., Konovalik V.K.
Baranovich State University, Belarus

The article is devoted to the study of the phraseological units expressing feelings in the English and Russian languages. The aim of the research is to identify the semantic meanings of the phraseological units expressing feelings. During the research we identified phraseological units with such shading values as positive, negative and neutral. The frequency of their use and semantic features of these phraseological units were also identified.

Key words: *phrase, phraseological units, concept, feeling, pride, shame*

NİZAMİ GƏNCƏVİNİN BƏDİİ DİLİNDƏ AZƏRBAYCAN DİLİNƏ MƏXSUS FRAZEOLJİ VAHİDLƏR

Nəcəfova Şəfiqə Yusif qızı
Sumqayıt Dövlət Universiteti, dosent, Azərbaycan
shafiganajafova55@mail.ru

Xülasə. Nizami Gəncəvinin bədii dili heyrətamiz səviyyədə zəngindir. Təbiidir ki, yalnız frazeoloji vahidlər Nizami dilini əhatə edə bilməz. Ancaq bu pəremioloji birləşmələrin əhəmiyyətlik dərəcəsi ondadır ki, bu vahidlər əsasında bədii-linqvistik araşdırmalar aparılarkən aydın olur ki, frazeoloji vahidlər öncə xüsusi milli spesifikamı özündə daşıyır. Yəni hər hansı bir sözü, kəlməni və yaxud cümləni bir dilə kontekst